

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О, сердце

tradukita de Борис Колкер

О сердце

tradukita de Замятин

О моё сердце

*tradukita de Соломон
Высоковский*Не бейся так тревожно, моё
сердце!Теснение в груди - опасный
знак.Смогу ли я на что-то
опереться?

Не бейся так!

О сердце, не стучи ты так
тревожно!Ты из груди не рвись теперь
долой!Уж мне сдержаться едва
возможно,

О, сердце, стой!

О моё сердце, не стучи
тревожно,

не вырывайся из моей груди!

Поверь, сдержаться больше
невозможно.

О моё сердце, погоди!

О моё сердце! Труд мой
бесконечный!Мне принесёт победу этот
шаг?Смогу ли я решить вопрос
извечный?

Не бейся так!

О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,затратив труд, я проиграю
бой?Довольно же! Уйми своё
биенье!

О, сердце, стой!

О моё сердце! Столько лет
горенья...

Но разве не победа впереди?!

Довольно! Успокой своё
биенье!

О моё сердце, погоди!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Rusan de БОРИС КОЛКЕР (*1939-07-15).**Arg-129-894 (2008-04-28 10:25:30)**Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>. S-ro Boris Kolker donis al mi, Manfred Retzlaff, per ret-letero de l' 13.04.2008, la permeson enigi sian rusigon de la poemo en mian retejon "www.poezio.net".**Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.**Arg-129-896 (2008-04-28 09:53:14)**Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.**Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Соломон Высоковский.**Arg-129-904 (2008-04-28 10:15:24)**Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*